

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

17 JULI 1996

WETSONTWERP

**betreffende de erkenning en het gebruik
van bemande en onbemande automatisch
werkende toestellen in het wegverkeer**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INFRASTRUCTUUR, HET VERKEER EN DE
OVERHEIDSBEDRIJVEN (1)

UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW Trees PIETERS

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit door de Senaat geamendeerde wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 15 juli 1996.

Het verslag werd op 16 juli 1996 goedgekeurd.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Schellens.

A. — Vaste leden :

C.V.P. H. Ansoms, Mevr. Pieters (T.), HH. Van Eetvelt, Vermeulen.
 V.L.D. HH. Huts, Taelman, Van Aperen.
 P.S. HH. Grosjean, Moock, Toussaint.
 S.P. HH. Bartholomeeuussen, Schellens.
 P.R.L. HH. Vandenhante, Waut-F.D.F. hier.
 P.S.C. H. Fournaux.
 Agalev/H. Vanoost.
 Ecolo
 Vl. H. Huyseentruyt.
 Blok

B. — Plaatsvervangers :

HH. Brouns, Didden, Ghesquière, Lenssens, Vanpoucke.
 HH. Cortois, De Croo, Lahaye, Smets.
 HH. Canon, Demotte, Meureau, Minne.
 HH. Cuyt, Delathouwer, Roose.
 HH. Hotermans, Moerman, Reynders.
 HH. Gehlen, Lespagnard.
 Mevr. Schüttringer, H. Van Dien-deren.
 HH. Geraerts, Spinnewyn.

Zie :

- 577 - 95 / 96 :

- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nr 2 tot 4 : Amendementen.
- Nr 5 : Erratum.
- Nr 6 : Amendement.
- Nr 7 : Verslag.
- Nr 8 : Tekst aangenomen door de commissie.
- Nr 9 : Amendement.
- Nr 10 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering.
- Nr 11 : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.
- Nr 12 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

17 JUILLET 1996

PROJET DE LOI

relatif à l'agrément et à l'utilisation dans la circulation routière d'appareils fonctionnant automatiquement en présence ou en l'absence d'un agent qualifié

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'INFRASTRUCTURE, DES COMMUNICATIONS
ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES (1)

PAR
MME Trees PIETERS

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent projet, amendé par le Sénat, lors de sa réunion du 15 juillet 1996.

L'approbation du rapport a eu lieu le 16 juillet suivant.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Schellens.

A. — Titulaires :

C.V.P. M. Ansoms, Mme Pieters (T.), MM. Van Eetvelt, Vermeulen.
 V.L.D. MM. Huts, Taelman, Van Aperen.
 P.S. MM. Grosjean, Moock, Toussaint.
 S.P. MM. Bartholomeeuussen, Schellens.
 P.R.L. MM. Vandenhante, Waut-F.D.F. hier.
 P.S.C. M. Fournaux.
 Agalev/M. Vanoost.
 Ecolo
 Vl. M. Huyseentruyt.
 Blok

B. — Suppléants :

MM. Brouns, Didden, Ghesquière, Lenssens, Vanpoucke.
 MM. Cortois, De Croo, Lahaye, Smets.
 MM. Canon, Demotte, Meureau, Minne.
 MM. Cuyt, Delathouwer, Roose.
 MM. Hotermans, Moerman, Reynanders.
 MM. Gehlen, Lespagnard.
 Mme Schüttringer, M. Van Dien-deren.
 MM. Geraerts, Spinnewyn.

Voir :

- 577 - 95 / 96 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Erratum.
- N° 6 : Amendement.
- N° 7 : Rapport.
- N° 8 : Texte adopté par la commission.
- N° 9 : Amendement.
- N° 10 : Texte adopté en séance plénière.
- N° 11 : Projet amendé par le Sénat.
- N° 12 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

I. — PROCEDURE

De heer Vandenhaute stelt voor het advies van de commissie voor de Justitie in te winnen en wordt daarin gesteund door *de heer Van Aperen*. Die onderstreept dat de Senaatscommissie voor de Justitie « betreurt dat ze over zo weinig tijd beschikt om een advies uit te brengen » aangezien « het voor de commissie niet mogelijk is gebleken een grondig onderzoek aan het wetsontwerp te wijden » (verslag namens de Senaatscommissie voor de Justitie, uitgebracht door mevrouw Willame-Boonen, Stuk Senaat n° 1-362/8, blz 2). Voormeld voorstel wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Het voorstel van *de heer Dufour* om de besprekings in commissie uit te stellen zolang de Kamer tegelijkertijd in plenaire zitting vergadert, wordt eveneens verworpen met 9 tegen 5 stemmen, nadat *de voorzitter en de heren Vanoost en Van Eetvelt* hebben herinnerd aan het standpunt van de Conferentie van Voorzitters van 12 juli, alsmede aan het verzoek om spoedbehandeling vanwege de regering bij de indiening van het ontwerp conform artikel 80 van de Grondwet en aan het feit dat het niet zo uitzonderlijk is dat tegelijkertijd commissievergaderingen en een plenaire vergadering worden gehouden.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu licht de amendementen van de Senaat toe op het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers reeds goedgekeurde wetsontwerp. In de artikelen 3 en 4 werden beschikkingen opgenomen die ertoe strekken dat de in deze artikelen vermelde verbeurdverklaringen volgens de gebruikelijke procedure zouden plaatshebben. In artikel 10 wordt de verantwoordelijkheid van de natuurlijke personen, die een rechtspersoon in rechte vertegenwoordigen, gepreciseerd. Dit is conform het cascade-systeem, waarbij steeds een natuurlijke persoon aansprakelijk is voor misdrijven begaan in naam van een rechtspersoon.

De heer Vandenhaute onderstreept dat de Senaat het door de Kamer goedgekeurd wetsontwerp weliswaar heeft geamendeerd, maar de kwestie niet ten gronde heeft aangepakt. Er is immers niets beslist over de al dan niet verplichte aanduiding van de onbemande camera's. Ook meent de spreker een hiaat te ontdekken in het feit dat, vooral op ringwegen, geen onderscheid gemaakt kan worden tussen vrachtwagens — die niet harder dan 90 km/u mogen rijden — en personenwagens — die gebonden zijn door het algemeen verbod de 120 km/u niet te boven te gaan.

De heer Van Aperen wijst erop dat vrachtwagens normaal met een snelheidsbegrenzer van 85 km/u — met een mogelijke speling van 4 km/u — zijn uitgerust. Indien ze toch harder rijden zouden ze eigenlijk

I. — PROCEDURE

La proposition de *M. Vandenhaute* de demander l'avis de la commission de la Justice, appuyée par *M. Van Aperen* qui souligne que la commission de la Justice du Sénat « a regretté la brièveté du délai imparti pour le dépôt de son avis », car « il ne lui a pas été possible de procéder à un examen approfondi du projet » (rapport fait au nom de la commission de la Justice par Mme Willame-Boonen, Doc. Sénat n° 1-362/8, p. 2), a été rejetée par 10 voix contre 4.

La proposition de *M. Dufour* de reporter la discussion en commission aussi longtemps que se tiendraient simultanément des réunions de la Chambre siégeant en séance plénière a également été rejetée, par 9 voix contre 5, après qu'eurent été rappelés, par *le président et par MM. Vanoost et Van Eetvelt*, le point de vue de la Conférence des présidents du 12 juillet, ainsi que la demande d'urgence par le gouvernement lors du dépôt du projet, conformément à l'article 80 de la Constitution, et le caractère non exceptionnel de la tenue simultanée de réunions de commission d'une part et de séances plénières d'autre part.

II. — DISCUSSION GENERALE

Le secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement commente les amendements apportés par le Sénat au projet de loi déjà adopté par la Chambre des représentants. Des dispositions ont été ajoutées aux articles 3 et 4 afin de préciser que les confiscations prévues à ces articles doivent se faire conformément à la procédure ordinaire. D'autre part, la responsabilité des personnes physiques qui représentent une personne morale en droit a été précisée à l'article 10. Cette précision respecte le principe de responsabilité en cascade, selon lequel une personne physique est toujours responsable des infractions commises au nom d'une personne morale.

M. Vandenhaute fait observer que si le Sénat a bel et bien amendé le projet de loi adopté par la Chambre, il n'a pas abordé le fond de la question. Aucune décision n'a en effet été prise concernant l'indication obligatoire de la présence d'appareils automatiques. L'intervenant relève également une lacune, dès lors qu'aucune distinction n'est faite, principalement sur les voies périphériques, entre les camions — qui ne peuvent circuler à plus de 90 km/h — et les voitures de tourisme, dont la vitesse ne peut excéder la limite générale de 120 km/h.

M. Van Aperen fait observer que les camions sont normalement équipés d'un dispositif limitant la vitesse à 85 km/h, avec une marge de dépassement de 4 km/h. Si toutefois les véhicules roulent plus vite, ils

opnieuw naar de technische controle moeten worden verwezen. Tevens vreest hij dat de onbemande camera's tot een nieuwe asymmetrie zou kunnen leiden tussen Vlaanderen en Wallonië. In het ene Gewest zouden ze aldus wél geplaatst kunnen worden en in het andere niet. Naargelang men snelheidsovertredingen begaat in het noorden of in het zuiden van het land, zou men beboet worden of vrijuit gaan.

De staatssecretaris antwoordt hierop dat over de verplichte aanduiding van de onbemande camera's reeds meer dan zes jaar lang is gedebatteerd. Sedert een twintigtal jaar bestaat het verkeersbord dat radarcontroles aankondigt. De wet zal geen verandering brengen in het feit dat ook nu reeds veel afhangt van de wegbeheerders. De gemeenten en gewesten kunnen immers beslissen, vermits hun akkoord onontbeerlijk is, of al dan niet camera's worden geplaatst op de wegen waarover ze het beheer hebben, en ook of ze de aanwezigheid van deze camera's door middel van het bestaande verkeersbord zullen aankondigen of niet.

Ten slotte brengt hij de leden onder de aandacht dat de nieuwste radars van het type multanova het onderscheid kunnen maken tussen vrachtwagens die gehouden zijn door de 90 km/u-limiet en de andere voertuigen.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 en 3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 4 en 5

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 6 en 7

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

devraient en fait être renvoyés à l'inspection automobile. L'intervenant craint également que l'installation de caméras automatiques n'entraîne une nouvelle asymétrie entre la Flandre et la Wallonie, ces appareils pouvant être installés dans une région mais pas dans l'autre. Selon que l'on se trouverait dans le nord ou dans le sud du pays, l'excès de vitesse serait passible d'une amende ou ne serait pas sanctionné.

Le secrétaire d'Etat rétorque que la question de la signalisation obligatoire des caméras fonctionnant en l'absence d'un agent qualifié fait l'objet d'un débat depuis plus de six ans.

Le panneau de signalisation annonçant des contrôles radar existe depuis vingt ans. La loi ne réduira pas l'emprise actuelle des gestionnaires de la route. Les communes et régions peuvent en effet décider — étant donné que leur accord est indispensable — de placer ou non des caméras sur les routes dont elles assurent la gestion ainsi que d'annoncer ou non la présence de ces caméras au moyen du panneau de signalisation existant.

Enfin, il fait observer aux membres que les radars les plus récents du type multanova sont en mesure d'opérer la distinction entre les camions dont la vitesse est limitée à 90 km/h et les autres véhicules.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 2 et 3

Ces articles n'appellent aucune observation.

Ils sont successivement adoptés par 10 voix et 4 abstentions.

Art. 4 et 5

Ces articles n'appellent aucune observation.

Ils sont successivement adoptés par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 6 et 7

Ces articles n'appellent aucune observation.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 8

De heer Vandenhaute dient een amendement n° 18 in dat ertoe strekt de het tweede tot het zevende lid te groeperen onder een afdeling 1bis « Vaststelling van de overtredingen door automatisch werkende toestellen. »

De spreker is van oordeel dat het met het oog op de juridische duidelijkheid van belang is de bepalingen die betrekking hebben op de automatisch werkende toestellen, op te nemen in een andere afdeling dan de huidige afdeling 1, omdat die betrekking heeft op de bevoegde personen.

De staatssecretaris merkt op dat het ontworpen artikel 62 betrekking heeft op de vaststelling van de overtredingen, zowel door bevoegde personen als door automatisch werkende toestellen, en dat een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen beide benaderingen.

Volgens *de heer Vandenhaute* is dat wetgevings-technisch een ondeugdelijke werkwijze.

Amendement n° 19 van dezelfde indiener strekt ertoe alleen bewijskracht te geven aan de foto's waarop de nummerplaat is weergegeven. De verantwoording van dit amendement is opgenomen in Stuk n° 577/12.

De staatssecretaris antwoordt dat de ontwerptekst nu al een aantal waarborgen biedt, aangezien de opmerkingen die de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in haar advies n° 10/94 van 22 maart 1994 heeft gemaakt, opgenomen werden in de tekst van het huidige wetsontwerp. Hij onderstreept voorts dat hij zowel in de Kamer als in de Senaat heeft verklaard dat het noodzakelijk is opnieuw het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in te winnen wanneer nieuwe technieken worden ontwikkeld (cf. Stuk n° 577/7, blz. 17 en Stuk Senaat n° 1-362/7, blz. 33).

De heer Vandenhaute dient *amendement n° 20* strekkende tot het beperken van het principe van de omgekeerde bewijslast tot de zware overtredingen die snelheidsovertredingen en het negeren van een stoplicht betreffen. Hij wil vermijden dat de regering in haar uitvoeringsbesluiten de lijst uitbreidt van overtredingen waarop dit principe van de omgekeerde bewijslast van toepassing zou zijn. Aangezien dit principe raakt aan de fundamentele vrijheden en het recht op privacy is het aan de wetgever om de gevallen waarin de bewijslast wordt omgekeerd te beperken.

De staatssecretaris bevestigt dat voor dezelfde techniek werd gekozen als die welke van toepassing is voor de zware overtredingen. Er is geen nood om dit in de wet nog verder te preciseren.

De heer Vandenhaute dient voorts amendement n° 21 in teneinde een wetgevingtechnische correctie

Ils sont successivement adoptés par 10 voix et 4 abstentions.

Art. 8

M. Vandenhaute propose un *amendement (n° 18)* tendant à regrouper les alinéas 2 à 7 sous une section 1^{re}bis « *Constatation des infractions par des appareils fonctionnant automatiquement* ».

L'auteur estime que les exigences de la clarté juridique imposent de regrouper ces dispositions relatives aux appareils fonctionnant automatiquement dans une section distincte de l'actuelle section 1^{re}, puisque celle-ci concerne les agents qualifiés.

Le secrétaire d'Etat fait observer que l'article 62 en projet traite de la constatation des infractions tant par des agents qualifiés que par des appareils fonctionnant automatiquement, tout en distinguant clairement entre ces deux concepts.

M. Vandenhaute juge qu'il s'agit là d'une mauvaise technique légistique.

L'amendement n° 19 du même auteur tend à ne donner force probante qu'aux clichés reproduisant la plaque d'immatriculation du véhicule. La justification de cet amendement figure au Doc. n° 577/12.

Le secrétaire d'Etat répond que le texte en projet apporte d'ores et déjà un certain nombre de garanties, puisque les remarques formulées par la commission de la protection de la vie privée dans son avis n° 10/94 du 22 mars 1994 ont été intégrées au texte de l'actuel projet de loi. Il souligne par ailleurs avoir déclaré tant à la Chambre qu'au Sénat que, si de nouvelles techniques devaient être développées, il serait indispensable de recueillir l'avis de la Commission de la protection de la vie privée (cf. Doc. n° 577/7, p. 17 et Doc. Sénat n° 1-362/7, p. 33).

M. Vandenhaute présente un *amendement (n° 20)* visant à limiter le principe du renversement de la charge de la preuve aux infractions graves relatives aux excès de vitesse ou au non-respect d'un feu rouge. Il entend éviter que le gouvernement étende, par le biais des arrêtés d'exécution, la liste des infractions auxquelles s'appliquerait le principe du renversement de la charge de la preuve. Etant donné que ce principe touche aux libertés fondamentales et au droit à la vie privée, il appartient au législateur de limiter les cas où la charge de la preuve est renversée.

Le secrétaire d'Etat fait observer que l'on a opté pour la même technique que celle qui est applicable aux infractions graves. Il est inutile de le préciser encore une fois dans la loi.

M. Vandenhaute présente ensuite un amendement (n° 21) visant à apporter une correction d'ordre légi-

aan te brengen. De indicatieve wijs in wetteksten heeft immers een gebiedende betekenis.

De staatssecretaris voert aan dat hier een geijkte formulering werd gebruikt, die ook in andere wetteksten betreffende dezelfde materie voorkomt. Om redenen van wetgevingtechnische uniformiteit acht hij het niet wenselijk dat men de voorgestelde formulering wijzigt.

*De heer Vandenhaut*e stelt voor, bij *amendement n° 22*, dat de onbemande camera's elke drie maanden zouden worden gekeurd door een onafhankelijk controle-organisme. Deze toestellen zullen immers aan allerlei averij bloot staan. Aangezien zij de burger kunnen belasten, moet de controle gebeuren door een organisme dat onafhankelijk is van politie of rijkswacht.

De staatssecretaris bevestigt dat bepalingen betreffende de controle op de goede werking van de onbemande camera's in de uitvoeringsbesluiten zullen worden opgenomen. De normen zijn vastgesteld door het Instituut van Metrologie, dat geen autoriteitsdepartement is.

*De heer Vandenhaut*e heeft bezwaar tegen het feit dat het stilzwijgen van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer automatisch als een goedkeuring geïnterpreerd zal worden. Waar het de privacy betreft, zou het advies van deze commissie elke reglementerende daad van de overheid moet voorafgaan. In geen geval kan een advies het voorwerp uitmaken van een vermoeden. Het lid dient daartoe *amendement n° 23* in.

De staatssecretaris onderstreept dat noch de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, noch de Raad van State tegen het gebruik van een dergelijke procedure enig bezwaar heeft geuit. Hun voorafgaandelijk advies zal uiteraard voor de uitvoeringsbesluiten worden gevraagd, zoals voorzien bij artikel 8.

*De heer Vandenhaut*e vindt dat de bestrafing van overtredingen en de verkeersregeling door middel van de onbemande camera's niet in één adem vernoemd mogen worden. Dit maakt het voorwerp uit van *amendement n° 24*.

De staatssecretaris voert aan dat dit conform het advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is. Ook maatregelen van preventieve politie kunnen in een repressieve wet worden opgenomen.

Er worden twee amendementen ingediend, een eerste door *de heer Vandenhaut*e (*n° 25*) en een tweede door *de heren Moureaux et Dufour* (*n° 29*), die, hoewel de lezing ervan niet helemaal identiek is, toch hetzelfde doel nastreven, namelijk het verplicht aanbrengen van verkeerstekens om te wijzen op de aanwezigheid van onbemande automatisch werkende toestellen.

Zowel *de heer Vandenhaut*e als *de heer Moureaux* onderstrepen dat tijdens de vorige zittingsperiode over een gelijksoortige bepaling een consensus is

tique, l'indicatif présent ayant, en droit, valeur d'imperatif.

Le secrétaire d'Etat souligne qu'il s'agit en l'occurrence d'une formule consacrée, qui est également utilisée dans d'autres textes de loi concernant cette matière. Il estime qu'il ne serait pas souhaitable, pour des raisons d'uniformité légistique, de modifier la formulation proposée.

*M. Vandenhaut*e propose, dans son *amendement n° 22*, que le bon fonctionnement des appareils fonctionnant en l'absence d'un agent qualifié soit contrôlé tous les trois mois par un organisme de contrôle indépendant. Ces appareils seront en effet exposés à toutes sortes de détérioration. Etant donné qu'ils pourront servir à verbaliser le citoyen, leur contrôle doit être effectué par un organisme indépendant de tout service de police ou de gendarmerie.

Le secrétaire d'Etat confirme que des dispositions relatives au contrôle du bon fonctionnement des caméras fonctionnant en l'absence d'un agent qualifié figureront dans les arrêtés d'exécution. Les normes sont fixées par l'*Institut de métrologie*, qui ne relève pas d'un département d'autorité.

*M. Vandenhaut*e formule des objections à l'encontre du fait que le mutisme de la commission de la protection de la vie privée sera automatiquement interprété comme un accord. S'agissant de la vie privée, il importe que cette commission rende un avis préalable à tout acte réglementaire. En aucun cas, l'avis ne peut être présumé. Le membre présente un *amendement (n° 23)* en ce sens.

Le secrétaire d'Etat souligne que ni la Commission de la protection de la vie privée, ni le Conseil d'Etat n'ont mis en cause le recours à une telle procédure. Conformément à l'article 8, leur avis préalable sera évidemment demandé en ce qui concerne les arrêtés d'exécution.

*M. Vandenhaut*e estime que la répression des infractions et la régulation de la circulation routière à l'aide des appareils fonctionnant en l'absence d'agent qualifié ne peuvent faire l'objet d'une seule et même disposition. Ce point fait l'objet de l'*amendement n° 24*.

Le secrétaire d'Etat allègue que cette disposition est conforme à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée. Des mesures de police préventive peuvent également être prévues dans une loi répressive.

Deux amendements sont déposés par *M. Vandenhaut*e d'une part (*n° 25*) et par *MM. Moureaux et Dufour* d'autre part (*n° 29*) qui, bien que leur formulation ne soit pas totalement identique, tendent au même objet, c'est-à-dire à rendre obligatoire la signalisation des appareils fonctionnant automatiquement sans la présence d'un agent qualifié.

Tant *M. Vandenhaut*e que *M. Moureaux* soulignent qu'une disposition similaire avait fait l'objet d'un consensus au Sénat lors de la législature précéd-

bereikt in de Senaat (cf. Stuk Senaat nr 875/5, 1993/1994). Zij zijn allebei van oordeel dat het weglaten van die bepaling in dit ontwerp, blijk geeft van de bedoeling om veeleer repressief dan preventief op te treden.

De heer Vandenhaute is bovendien van oordeel dat die repressieve aanpak wordt ingegeven door belastingdoelstellingen.

Dat laatste standpunt wordt niet gedeeld door *de heer Moureaux*, die het weglaten van de tijdens de vorige zittingsperiode in aanmerking genomen bepaling veeleer beschouwt als een bijna filosofische keuze voor een moraliserende aanpak gegrond op repressie. Nochtans zou de enige zorg de verkeersveiligheid moeten zijn.

De heren Vandenhaute, Moureaux en Dufour zijn van oordeel dat de verbetering van de verkeersveiligheid beter kan bewerkt worden door preventie dan door repressie. Het aanbrengen van verkeerstekens die de weggebruikers waarschuwen voor de aanwezigheid van automatische toestellen, zou nu net een preventieve en afschrikkende werking hebben.

Zowel *de heer Moureaux* als *de heer Dufour* vestigen er de aandacht op dat het aanbrengen van passende verkeerstekens in andere gevallen al doeltreffend is gebleken om de bestuurders tot voorzichtigheid aan te zetten.

De heer Moureaux voegt eraan toe dat het derhalve minder duur en doeltreffender zou zijn om verkeersborden te plaatsen die de automobilisten op mogelijke automatische controles wijzen, zonder daarom ook werkelijk dergelijke toestellen te plaatsen, in plaats van die — dure — apparatuur te plaatsen zonder de aanwezigheid ervan aan te kondigen. Als het de bedoeling is een soort verrassingseffect te verkrijgen, dan zal dat in ieder geval van korte duur zijn, want de pers zal de plaats van de automatisch werkende toestellen onthullen; zelfs zonder een dergelijke bekendmaking mogen we veronderstellen dat een klein aantal bevoordechten de plaats van die toestellen zal kennen.

De heer Fourneaux betwist dat de verkeerstekens een doeltreffend middel zijn om de automobilisten bewust te maken van het probleem. Volgens hem heeft de plaatsing van verkeersborden die de aanwezigheid van een school aangeven, slechts effect wanneer die waarschuwing gekoppeld is aan de angst om betrapt te worden. Er moet dringend worden gewerkt aan een echte opleiding van de automobilisten om hun instelling achter het stuur te wijzigen.

De heer Ansoms brengt in herinnering dat tegenover de consensus die tijdens de vorige zittingsperiode in de Senaat werd bereikt over de verkeerstekens die de aanwezigheid van onbemande automatische werkende toestellen aangeven, de consensus over de tegengestelde beslissing staat die tijdens dezelfde zittingsperiode in de Kamer is bereikt.

De spreker merkt trouwens op dat de huidige regelgeving de wegbeheerder in ieder geval de mogelijkheid biedt de aanwezigheid van radarcontroles

dente (cf. doc. Sénat n° 875/5-1993/1994). Ils estiment tous deux que l'abandon de cette disposition dans le présent projet traduit le passage à une volonté davantage répressive que préventive.

M. Vandenhaute est en outre d'avis que cette volonté répressive répond à un objectif taxatoire.

Ce dernier point de vue n'est toutefois pas partagé par *M. Moureaux*, qui voit plutôt dans l'abandon de la disposition retenue sous la législature précédente un choix d'ordre quasi philosophique en faveur d'une approche moralisatrice fondée sur la répression. Or, le seul souci devrait être celui de la sécurité routière.

MM. Vandenhaute, Moureaux et Dufour estiment que l'amélioration de celle-ci passe davantage par la prévention que par la répression. L'installation d'une signalisation avertissant les usagers de la présence d'appareils automatiques aurait précisément un effet préventif et dissuasif.

Tant *M. Moureaux* que *M. Dufour* attirent l'attention sur le fait que, dans d'autres cas, l'installation d'une signalisation appropriée a déjà fait les preuves de son efficacité pour inciter les automobilistes à la prudence.

M. Moureaux ajoute qu'il serait dès lors à la fois moins coûteux et plus efficace de placer des panneaux avertissant les automobilistes de la possibilité de contrôles automatiques sans pour autant installer nécessairement les appareils en question, plutôt que de recourir à ces — par ailleurs coûteux — appareils sans en signaler la présence. De toute manière, si c'est l'effet de surprise que l'on vise, celui-ci risque d'être de courte durée, la presse se chargeant de révéler l'emplacement des appareils de constatation automatique des infractions; si même une telle publication n'avait pas lieu, tout porte à croire que ces emplacements seraient cependant connus d'un petit nombre de privilégiés.

M. Fourneaux conteste l'argument de l'efficacité de la signalisation comme moyen, pour les automobilistes, d'une prise de conscience. Il estime que l'installation de panneaux avertissant de la présence d'une école n'a d'effet que si cet avertissement est couplé à la peur du gendarme. Or, il est impératif de procéder à une véritable éducation des automobilistes, pour modifier leur attitude au volant.

M. Ansoms rappelle qu'au consensus en faveur de la signalisation des appareils fonctionnant en l'absence d'agent qualifié trouvé au Sénat lors de la législature précédente s'oppose le consensus dégagé à la Chambre durant la même législature en faveur de la décision inverse.

L'intervenant fait par ailleurs observer que la réglementation actuelle permet en toute hypothèse au gestionnaire de la voirie d'indiquer l'existence de

aan te geven. Het wetsontwerp schafft die mogelijkheid geenszins af; de indieners willen evenwel niet dat de verkeerstekens verplicht zouden worden gesteld.

Het aangeven van de controles zou immers tot gevolg kunnen hebben dat de voorzichtighedsreflexen van de automobilisten beperkt blijven tot uitsluitend de gecontroleerde plaatsen, terwijl dat slechts een minderheid van de gevvaarlijke plaatsen is.

A contrario zou de afwezigheid van een waarschuwingsbord een aanzet kunnen zijn om overtredingen te begaan.

Er is voorts geen reden om voor een verschillende aanpak te kiezen naar gelang het controletoestel al dan niet onbemand werkt, aangezien de betrokken toestellen op technisch gebied nauwelijks verschillen : de multanova-toestellen die sinds jaren door de rijkswacht worden gebruikt, werken in feite helemaal automatisch.

Tot slot blijkt uit de ervaringen in een aantal buurlanden dat het preventief effect van de toestellen voor de opsporing van overtredingen stijgt wanneer het onzeker is of ze al dan niet werken.

De spreker besluit dat preventie en repressie niet tegenover elkaar mogen worden gesteld : in werkelijkheid zijn beide benaderingen complementair.

De heer Moureaux merkt op dat het feit dat de onbemande toestellen vooraf worden aangekondigd, geenszins afbreuk doet aan de doelstelling die door beide vorige sprekers naar voren is gebracht, met name het afschrikkingseffect : controles door agenten zullen immers hoe dan ook — en uiteraard onaangekondigd — voort blijven plaatsvinden.

De heer Vandenhaute wijst erop dat zijn wens om de bestuurders te waarschuwen dat zij een zone binnenrijden waarin controles door onbemande toestellen mogelijk zijn, gepaard gaat met een vraag die hij reeds tijdens de eerste besprekking van het ontwerp heeft geformuleerd, met name dat een overgangsperiode zou worden ingevoegd om de bestuurders over een en ander in te lichten (zie Stuk Kamer n° 577/7, blz. 11 en 12). Tijdens die periode, die zowat zes maanden zou kunnen beslaan, zou ten behoeve van de bestuurders een voorlichtingscampagne worden gevoerd; de controles zouden daadwerkelijk worden uitgevoerd en wie een overtreding begaat zou daarvan in kennis worden gesteld; tegelijkertijd zou hen, bij wijze van waarschuwing, worden meegedeeld tot welke straf zulk rijgedrag na het verstrijken van de overgangsperiode zou leiden. Door een dergelijke handelwijze kan men beter inspelen op de preventiedoelstelling die de indieners van het ontwerp blijkbaar veronachtzaamd hebben ten voordele van een al te eenzijdige repressieve aanpak.

De staatssecretaris antwoordt dat de termijn die tussen de goedkeuring van de wet en de inwerkingtreding ervan verloopt, zal worden aangewend om een sensibiliseringscampagne op te starten.

contrôles radar. La loi en projet ne supprime nullement cette possibilité; ce que refusent ses auteurs, c'est de faire de la signalisation une obligation.

La signalisation des contrôles risquerait en effet de limiter les réflexes de prudence des automobilistes aux seuls sites contrôlés, alors que ceux-ci ne représenteront jamais qu'une minorité des endroits dangereux.

A contrario, l'absence de panneau d'avertissement constituerait un incitant à commettre des infractions.

Il n'y a d'autre part pas de raison d'opter pour des politiques différentes selon que l'appareil de contrôle fonctionne ou non en présence d'un agent qualifié, les appareils concernés ne se distinguant de toute manière guère sur le plan technique : les appareils multanova utilisés par la gendarmerie depuis des années ont en fait un fonctionnement tout à fait automatique.

Enfin, il ressort des expériences menées dans un certain nombre de pays voisins que l'effet préventif des appareils de détection des infractions est accru si l'on maintient un élément d'incertitude quant à leur fonctionnement.

L'orateur conclut que prévention et répression ne doivent nullement être opposées : en réalité, les deux approches sont complémentaires.

M. Moureaux fait observer la signalisation de la présence des appareils fonctionnant automatiquement ne nuirait pas à l'objectif mis en avant par les deux intervenants précédents, c'est-à-dire la nécessité de la peur du gendarme, puisque les contrôles opérés par des agents continueront de toute manière à exister et qu'ils ne seront évidemment pas signalés.

M. Vandenhaute indique que son souhait de voir les automobilistes avertis de ce qu'ils entrent dans une zone où des contrôles par des appareils automatiques sont possibles va de pair avec sa demande, déjà formulée lors du premier examen du projet, que soit instaurée une période de transition qui permettrait de sensibiliser les conducteurs (cf. Doc. n° 577/7, pp. 11 et 12). Une telle période, qui pourrait durer quelque six mois, serait utilisée pour l'initiation des automobilistes : les contrôles seraient dûment effectués et le constat des infractions serait communiqué aux contrevenants, avec avertissement de la sanction qu'entraînerait pareil comportement une fois la période de transition venue à son terme. Une telle formule permettrait de mieux rencontrer l'objectif de prévention que les auteurs du projet semblent avoir négligé au profit d'une approche trop exclusivement répressive.

Le secrétaire d'Etat répond que le délai entre l'adoption de la loi et son entrée en vigueur sera mis à profit pour mener une campagne de sensibilisation.

De heer Van Aperen is de mening toegedaan dat het mogelijk moet zijn diezelfde periode aan te wenden op de manier die door de heer Vandenhauter is verwoord : de reeds geplaatste onbemande camera's kunnen immers hiervoor gebruikt worden.

De heer Dufour vestigt voorts de aandacht op de noodzaak dat de bevolking achter het gevoerde beleid moet staan: zo niet, is het risico op mislukking groot. Men moet echter vaststellen dat er twee problemen rijzen : het feit dat een aantal opgelegde snelheidsbeperkingen inefficiënt is, en het feit dat de verkeerslichten op een aantal kruispunten slecht afgesteld zijn.

De heren Fournaux en Vandenhauter vinden de opmerking van de vorige spreker over de inefficiëntie van een aantal snelheidsbeperkingen terecht. Op plaatsen waar de opgelegde snelheidsbeperkingen als inefficiënt overkomen, worden ze trouwens niet nageleefd.

Volgens *de heer Vandenhauter* zou men op de autosnelweg bijvoorbeeld hogere snelheden moeten toelaten.

De heer Dallons vraagt of met de wegbeheerders akkoorden zijn gesloten om, parallel met de invoering van de ontworpen wet, de organisatie en het concept van de wegen te verbeteren. Bij gebrek aan dergelijke flankerende initiatieven, zou het via dit ontwerp gevoerde beleid op een al te eenzijdige, repressieve aanpak steunen.

De staatssecretaris vindt dat de geopperde bezwaren in verband met de efficiëntie van een aantal snelheidsbeperkingen en het afstellen van sommige verkeerslichten niet geheel ongegrond zijn. Hij merkt evenwel op dat het daarbij om bevoegdheden gaat die onder andere bevoegdheidsniveaus ressorteren, aangezien de wegbeheerders erbij betrokken zijn. Dit ontwerp strekt er echter toe alle betrokken partijen hun verantwoordelijkheid te doen opnemen.

De heer Vandenhauter stelt voor, bij amendement n° 26, dat de geverbaliseerde burger op zijn verzoek de foto toegestuurd moet krijgen die zijn overtreding heeft vastgelegd, vooral in het licht van de omgekeerde bewijslast.

De staatssecretaris merkt op dat de procedure die toepasselijk zal zijn niet verschilt van wat gebruikelijk is voor bemande camera's. Ook daar wordt de foto in geval van betwisting door de overtredener op verzoek via het parket toegestuurd.

De heren Moureaux en Dufour dienen een amendement n° 28 in tot weglating van het derde lid. De indieners achten de door dit artikel ingestelde omkering van de bewijslast onaanvaardbaar.

De heer Moureaux vestigt de aandacht op het belang van dit amendement wat de beginselen betreft. Hij wijst er met klem op dat het volstrekt ondenkbaar is dat een van de basisprincipes van ons strafrechtsysteem wordt omgekeerd en tegen de burger in stelling wordt gebracht ten voordele van toestellen die bovendien niet onder toezicht staan en bijgevolg

M. Van Aperen estime qu'il devrait être possible d'utiliser cette même période de la manière exposée par M. Vandenhauter, puisque les appareils dont disposent les forces de police sont déjà susceptibles de fonctionner sans la présence d'un agent qualifié.

M. Dufour attire par ailleurs l'attention sur la nécessité que la politique menée rencontre l'adhésion de la population, faute de quoi elle risque fort d'échouer. Or, il faut constater un double problème : celui de l'inadéquation de certaines des limitations de vitesse imposées et celui du mauvais réglage des feux à un certain nombre de carrefours.

MM. Fournaux et Vandenhauter jugent pertinente l'observation de l'orateur précédent en ce qui concerne certaines des limitations de vitesse. Là où les vitesses maximums imposées paraissent inappropriées, elles ne sont d'ailleurs pas respectées.

M. Vandenhauter estime que, sur les autoroutes, par exemple, des vitesses plus élevées devraient pouvoir être autorisées.

M. Dallons demande si des conventions seront passées avec les gestionnaires de la voirie, pour améliorer l'organisation et la conception de celle-ci, parallèlement à l'introduction de la législation en projet. Faute de telles initiatives complémentaires, la politique poursuivie à travers le présent projet reposera sur une approche trop exclusivement répressive.

Le secrétaire d'Etat estime que les objections soulevées en ce qui concerne la pertinence de certaines limitations de vitesse et le réglage de certains feux ne sont pas totalement sans fondement. Il fait toutefois observer qu'il s'agit là de compétences qui appartiennent à d'autres niveaux de pouvoir, puisque ce sont les gestionnaires de la voirie qui sont concernés. Or, le présent projet vise précisément à responsabiliser chacun des acteurs.

M. Vandenhauter présente un amendement n° 26 tendant à permettre au contrevenant qui en fait la demande d'obtenir la photo établissant son infraction, et ce essentiellement dans le cadre du renversement de la charge de la preuve.

Le secrétaire d'Etat fait observer que la procédure appliquée sera identique à celle suivie habituellement dans le cas d'appareils fonctionnant en présence d'un agent qualifié. Dans ce cas, la photo est également envoyée sur demande en cas de contestation du contrevenant, par l'intermédiaire du parquet.

MM. Moureaux et Dufour déposent un amendement n° 28 tendant à supprimer l'alinéa 3, les auteurs jugeant inacceptable le renversement du fardeau de la preuve qu'organise cette disposition.

M. Moureaux attire l'attention sur l'importance de cet amendement sur le plan des principes. Il souligne combien il est inconcevable que la remise en cause d'une pierre angulaire de notre système de droit pénal soit organisée contre le citoyen au bénéfice d'appareils, de surcroît non surveillés et dès lors susceptibles d'être l'objet de déprédatrices. Il attire

kunnen worden beschadigd. Hij vestigt de aandacht op het gevaar dat er naderhand een echte afsluiting ontstaat, ook in andere situaties, als men een dergelijke aantasting van een van de grondrechten gedoogt.

Ook *de heer Dallons* maakt zich zorgen over het risico dat het tot zo'n afsluiting komt.

De heer Moureaux herinnert voorts aan de uitgesproken reserves die de Raad van State heeft gemaakt bij de bepalingen die bij wege van amendement werden aangenomen tijdens de eerste besprekking van het ontwerp door de commissie (zie Stuk nr 577/1, blz. 15-18). Zijns inziens is op die nochtans fundamentele opmerkingen niet ingegaan.

Gelet op het feit dat de ontworpen wet de in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden vervatte beginsele miskent, zou de toepassing van deze wet door de rechtbanken, mocht ze worden aangenomen, op problemen dreigen te stoten, doordat de internationale rechtsbeginsele voorrang hebben op de interne rechtsorde.

Volgens *de heren Moureaux en Dufour* zou het vraagpunt in de tussentijd aan de Raad van State moeten worden voorgelegd.

De staatssecretaris antwoordt dat de conclusies die de Raad van State heeft getrokken uit de diverse door *de heer Moureaux* aangehaalde opmerkingen geenszins beantwoorden aan de interpretatie die laatstgenoemde daaraan geeft (zie ook de besprekking van artikel 10 hierna).

*
* *

Amendement nr 18 van *de heer Vandenhaute* wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

De amendementen nr's 19 van *de heer Vandenhaute*, 28 van *de heren Moureaux en Dufour* en 20 van *de heer Vandenhaute* worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr 21 van *de heer Vandenhaute* wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

De amendementen nr's 22, 23 en 24 van *de heer Vandenhaute* worden achtereenvolgens verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

De amendementen nr's 25 van *de heer Vandenhaute* en 29 van *de heren Moureaux en Dufour*, die hetzelfde doel nastreven, worden verworpen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr 26 van *de heer Vandenhaute* wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

*
* *

Artikel 8 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

l'attention sur le risque que ne s'installe en outre ensuite une véritable dérive, touchant également d'autres situations, une fois qu'aura été introduite une telle atteinte à l'un des droits fondamentaux.

M. Dallons s'inquiète également du risque d'une telle dérive.

M. Moureaux rappelle par ailleurs les nettes réserves formulées par le Conseil d'Etat à propos des dispositions adoptées par voie d'amendements lors du premier examen du projet par la commission (voir Doc. n° 577/1, pp. 15-18). Il estime qu'il n'a pas été répondu à ces observations, pourtant fondamentales.

Eu égard au fait que la loi en projet méconnaît les principes de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, l'application par les tribunaux de cette législation, celle-ci devait être adoptée, risquerait de se heurter à des problèmes, vu la prééminence des principes du droit international sur l'ordre juridique interne.

MM. Moureaux et Dufour estiment que, dans l'intervalle, la question devrait être soumise au Conseil d'Etat.

Le secrétaire d'Etat répond que les conclusions que le Conseil d'Etat a tirées des différentes observations citées par *M. Moureaux* ne correspondent nullement à l'interprétation qu'en fait ce dernier (voir également la discussion de l'article 10 ci-après).

*
* *

L'amendement n° 18 de *M. Vandenhaute* est rejeté par 11 voix contre 4.

Les amendements n° 19 de *M. Vandenhaute*, n° 28 de *MM. Moureaux et Dufour* et n° 20 de *M. Vandenhaute* sont successivement rejetés par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 21 de *M. Vandenhaute* est rejeté par 10 voix contre 4 et une abstention.

Les amendements n°s 22, 23 et 24 de *M. Vandenhaute* sont successivement rejetés par 10 voix contre 5.

Les amendements n°s 25 de *M. Vandenhaute* et 29 de *MM. Moureaux et Dufour*, qui ont un objet similaire, sont rejetés par 10 voix contre 4 et une abstention.

L'amendement n° 26 de *M. Vandenhaute* est rejeté par 10 voix contre 5.

*
* *

L'article 8 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

Art. 9

De heer Vandenhaute wil, bij amendement n° 27, dat toestellen die de werking van de onbemande camera's zouden kunnen verhinderen, ook werkelijk daartoe geconcipieerd zijn. Anders zou elk elektronisch middel dat toevallig de automatische politieradar zou verstören in aanmerking komen en verboden zijn. Het lid wijst er trouwens op dat in artikel 2 van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp de woorden «dat tot doel heeft» voorkomen, wat niet het geval meer is in artikel 9.

De staatssecretaris wijst op de verschillende doelgroepen in artikel 2 en in artikel 9. Het eerstvernoemde artikel beoogt een wetswijziging van de wet van 21 juni 1985, gewijzigd door de wetten van 18 juli 1990 en 5 april 1995; deze wet vindt toepassing op de garagisten. Daarentegen is artikel 9 bedoeld als wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968. Hier worden de automobilisten geviseerd. De intentionaliteit is bij deze laatste categorie moeilijk te bewijzen omdat multifunctionele toestellen op de markt worden gebracht, die ook — maar niet alleen — de werking van de onbemande camera's zoeken te verhinderen.

Amendement n° 27 van de heer Vandenhaute wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 10

De heren Moureaux en Dufour dienen een amendement n° 30 in dat ertoe strekt het ontworpen artikel 67bis weg te laten.

Dit amendement wordt verantwoord door soortgelijke overwegingen als die welke hebben geleid tot de indiening door dezelfde auteurs van amendement n° 28 op artikel 8.

De heer Moureaux brengt de fundamentele opmerkingen in herinnering die de Raad van State heeft gemaakt bij het ontworpen artikel 67bis (cf. Stuk n° 577/1, blz. 15 tot 17).

De staatssecretaris merkt op dat het er in feite op neerkomt dat wordt teruggekeerd tot de interpretatie die het Hof van Cassatie tot in 1989 huldigde. Bovendien staan soortgelijke bepalingen in de wetten van verscheidene buurlanden.

Amendement n° 30 van de heren Moureaux en Dufour wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Artikel 10 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 11

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9

M. Vandenhaute présente un amendement n° 27 tendant à préciser que les équipements pouvant entraver ou empêcher le fonctionnement des caméras automatiques doivent avoir effectivement été conçus à cet effet, faute de quoi, tout équipement électrique qui perturberait fortuitement le fonctionnement des radars relèverait du champ d'application de la loi en projet et serait interdit. Le membre signale que les mots « destinés à empêcher ou à entraver » figurent dans le texte de l'article 2 du projet à l'examen mais n'apparaissent plus à l'article 9.

Le secrétaire d'Etat indique que l'article 2 et l'article 9 visent des groupes cibles différents. L'article 2 vise à modifier la loi du 21 juin 1985, modifiée par les lois du 18 juillet 1990 et du 5 avril 1995, une législation qui s'applique aux garagistes. Par contre, l'article 9 vise à modifier la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968. Cette loi vise, quant à elle, les automobilistes. Il est difficile de prouver le délit d'intention dans le chef de ces derniers, étant donné qu'il existe sur le marché des appareils multifonctions destinés — mais pas uniquement — à réduire l'efficacité des caméras automatiques.

L'amendement n° 27 de M. Vandenhaute est rejeté par 10 voix contre 5.

L'article 9 est adopté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

Art. 10

MM. Moureaux et Dufour déposent un amendement n° 30 qui tend à supprimer l'article 67bis en projet.

Cet amendement est justifié par des considérations similaires à celles qui ont conduit au dépôt de l'amendement n° 28 des mêmes auteurs à l'article 8.

M. Moureaux rappelle les observations fondamentales formulées par le Conseil d'Etat à l'égard de l'article 67bis en projet (cf. Doc. n° 577/1, pp. 15 à 17).

Le secrétaire d'Etat fait observer qu'il s'agit en fait d'en revenir à l'interprétation qui était celle de la Cour de cassation jusqu'à 1989. En outre, des dispositions similaires sont inscrites dans les législations de plusieurs pays voisins.

L'amendement n° 30 de MM. Moureaux et Dufour est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 10 est adopté par 10 voix contre 3 et une abstention.

Art. 11

Cet article n'appelle pas d'observation.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

*
* *

Het gehele ontwerp, zoals het door de Senaat werd geamendeerd, wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Dit verslag wordt goedgekeurd met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

De rapporteur,

T. PIETERS

De voorzitter,

A. SCHELLENS

Il est adopté par 10 voix contre une et 3 abstentions.

*
* *

L'ensemble du projet, tel qu'amendé par le Sénat, est adopté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

*
* *

Le présent rapport est approuvé par 11 voix et 3 abstentions.

La rapporteuse,

T. PIETERS

Le président,

A. SCHELLENS